



## Teaching Guide

| Teaching Guide           |                                                                                                                                                                                                                                                                      |        |                            |           |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------|-----------|
| Identifying Data         |                                                                                                                                                                                                                                                                      |        |                            | 2016/17   |
| Subject (*)              | Multilingüismo e internet                                                                                                                                                                                                                                            | Code   |                            | 613836064 |
| Study programme          | Mestrado Universitario en Lingüística Aplicada (2013)                                                                                                                                                                                                                |        |                            |           |
| Descriptors              |                                                                                                                                                                                                                                                                      |        |                            |           |
| Cycle                    | Period                                                                                                                                                                                                                                                               | Year   | Type                       | Credits   |
| Official Master's Degree | 2nd four-month period                                                                                                                                                                                                                                                | First  | Optativa                   | 3         |
| Language                 | SpanishGalician                                                                                                                                                                                                                                                      |        |                            |           |
| Teaching method          | Face-to-face                                                                                                                                                                                                                                                         |        |                            |           |
| Prerequisites            |                                                                                                                                                                                                                                                                      |        |                            |           |
| Department               | Galego-Portugués, Francés e Lingüística                                                                                                                                                                                                                              |        |                            |           |
| Coordinador              | Vazquez Veiga, Nancy                                                                                                                                                                                                                                                 | E-mail | nancy.vazquez.veiga@udc.es |           |
| Lecturers                | Vazquez Veiga, Nancy                                                                                                                                                                                                                                                 | E-mail | nancy.vazquez.veiga@udc.es |           |
| Web                      |                                                                                                                                                                                                                                                                      |        |                            |           |
| General description      | Esta materia prepara o alumnado para identificar as necesidades lingüísticas e comunicativas de comunidades, institucións e empresas dentro do panorama de crecente internacionalización e globalización, así como os retos e as oportunidades que este medio supón. |        |                            |           |

## Study programme competences

| Code | Study programme competences                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A1   | Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.                                                                                                                                                                     |
| A3   | Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.                                                                                                                                                                                                |
| A4   | Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.                                                                                                                                                                                          |
| A5   | Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.                                                                                                                                                                                               |
| A6   | Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.                                                                                                                                                                                                                                               |
| A7   | Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística...).                                                                                             |
| A8   | Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e vulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.                                                                                                                                                                         |
| A9   | Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.) |
| A10  | Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.                                                               |
| B1   | Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, a miúdo nun contexto de investigación.                                                                                                                            |
| B2   | Que os estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en ámbitos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.                                                              |
| B3   | Que os estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e enfrontarse á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.            |
| B4   | Que os estudantes saiban comunicar as súas conclusións ?e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan? a públicos especializados e non especializados dun modo claro e sen ambigüidades.                                                                                                          |
| B5   | Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en boa medida autodirixido ou autónomo.                                                                                                                                         |
| B6   | Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.                                                                                                        |
| B7   | Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.                                                                                                                            |



|     |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B8  | Capacidade dos estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.                                        |
| B9  | Capacidade dos estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais                                                      |
| B10 | Capacidade dos estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster.                                                                                                                       |
| C3  | Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.                                                                      |
| C4  | Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común. |
| C5  | Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.                                                                                                                                        |
| C6  | Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.                                                                                                                         |
| C7  | Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.                                                                                                                                                             |
| C8  | Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.                                                                                                        |

| Learning outcomes                                                                                                                                |  |                                 |                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Learning outcomes                                                                                                                                |  | Study programme competences     |                                                              |
| - Dominar o ámbito virtual.                                                                                                                      |  | AR9<br>AR10                     | BR5<br>BR8<br>CC3<br>CC6<br>CC8                              |
| - Ser capaz de analizar e investigar os mecanismos dos procesos de comunicación en contextos multilingües.                                       |  | AR1<br>AR3<br>AR4<br>AR5<br>AR7 | BR1<br>BR2<br>BR5<br>BR6<br>BR10<br>CC4<br>CC6<br>CC7        |
| - Aplicar os coñecementos sobre os principais conceptos de planificación e política lingüística ao ámbito virtual dende unha perspectiva global. |  | AR1<br>AR3<br>AR6<br>AR7<br>AR8 | BR2<br>BR3<br>BR4<br>BR7<br>BR9<br>BR10<br>CC4<br>CC5<br>CC8 |

| Contents                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Topic                                                                                               | Sub-topic                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1. Globalización e multilingüismo. O papel do inglés.                                               | 1.1. Que é a globalización?<br>1.2. Consecuencias da globalización<br>1.3. A diversidade lingüística<br>1.4. Situacións de bi- e multilingüismo<br>1.5. O impacto da globalización nas linguas<br>1.6. O inglés: a lingua da globalización |
| 2. As linguas de Internet, as linguas en Internet. Visibilidade das linguas e das culturas na rede. | 2.1. Internet, lingua e comunidade<br>2.2. Consecuencias de Internet para as linguas<br>2.3. Como avaliar unha lingua na rede<br>2.4. As linguas máis faladas en Internet<br>2.5. Algúns apuntamentos sobre o futuro das linguas           |



|                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. O ciberespacio europeo: a UE e as linguas.                                           | 3.1. O ciberespacio: unha oportunidade para o multilingüismo?<br>3.2. A Unión Europea e o multilingüismo<br>3.3. As linguas oficiais da Unión Europea<br>3.4. As linguas minoritarias na Unión Europea<br>3.5. O Marco Común Europeo de referencia para as linguas |
| 4. O ciberespacio dende Galicia: as linguas da rede, as linguas na rede. O dominio .gal | 4.1. O ciberespazo: visibilidade da lingua e da cultura galegas<br>4.2. A aprobación do dominio .gal<br>4.3. Consecuencias da aprobación do dominio .gal                                                                                                           |

| Planning                                                                                                                        |                                                      |                      |                               |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------|-------------|
| Methodologies / tests                                                                                                           | Competencies                                         | Ordinary class hours | Student's personal work hours | Total hours |
| Directed discussion                                                                                                             | A1 A5 A7 A9 A10 B1<br>B2 B3 B4 B6 B8 B9<br>C3 C6     | 3.5                  | 3.5                           | 7           |
| Supervised projects                                                                                                             | A1 A3 A5 A6 A8 A9<br>A10 B1 B2 B3 B4 B5<br>B7 B9 B10 | 0                    | 18                            | 18          |
| Oral presentation                                                                                                               | B4                                                   | 1                    | 2                             | 3           |
| Problem solving                                                                                                                 | A4 A7 A9 B1 B2 B3<br>B5 B10 C3 C4 C7 C8              | 3                    | 2                             | 5           |
| Workbook                                                                                                                        | A1 A8 B1 B5 B6 B7<br>B10                             | 0                    | 26                            | 26          |
| Collaborative learning                                                                                                          | A7 A9 B1 B2 B8 B9<br>C3 C4 C5 C6 C7                  | 3                    | 3                             | 6           |
| Guest lecture / keynote speech                                                                                                  | A1 A8 B1 B6 B7 B10<br>C6                             | 9                    | 0                             | 9           |
| Personalized attention                                                                                                          |                                                      | 1                    | 0                             | 1           |
| (*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students. |                                                      |                      |                               |             |

| Methodologies                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Methodologies                  | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Directed discussion            | Técnica de dinámica de grupos na que os membros dun grupo discuten de forma libre, informal e espontánea sobre un tema, aínda que poden estar coordinados por un moderador.                                                                                                                                                                                                   |
| Supervised projects            | Metodoloxía deseñada para promover a aprendizaxe autónoma dos estudantes, baixo a tutela do profesor. Este sistema de ensino baséase en dous elementos básicos: a aprendizaxe independente dos estudantes e o seguimento desa aprendizaxe polo profesor-tutor.                                                                                                                |
| Oral presentation              | Exposición verbal a través da que o alumnado e profesorado interactúan dun modo ordenado, propoñendo cuestións, facendo aclaracións e expoñendo temas, traballos, conceptos, feitos ou principios de forma dinámica.                                                                                                                                                          |
| Problem solving                | Técnica mediante a que se ten que resolver unha situación problemática concreta, a partir dos coñecementos que se traballaron, que pode ter máis dunha posible solución.                                                                                                                                                                                                      |
| Workbook                       | Conxunto de textos de fontes diversas proporcionado polo profesor para a profundización nos contidos traballados.                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Collaborative learning         | Conxunto de procedementos de ensino-aprendizaxe guiados de forma presencial e/ou apoiados con tecnoloxías da información e as comunicacións, que se basean na organización da clase en pequenos grupos nos que o alumnado traballa conxuntamente na resolución de tarefas asignadas polo profesorado para optimizar a súa propia aprendizaxe e a dos outros membros do grupo. |
| Guest lecture / keynote speech | Exposición oral complementada co uso de medios audiovisuais e a introdución de algunhas preguntas dirixidas aos estudantes, coa finalidade de transmitir coñecementos e facilitar a aprendizaxe.                                                                                                                                                                              |

|                        |
|------------------------|
| Personalized attention |
|------------------------|



| Methodologies                                                                             | Description                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Collaborative learning<br>Directed discussion<br>Supervised projects<br>Oral presentation | Resolución de dúbidas sobre os contidos da materia. Comentarios individuais dos distintos traballos. Tutorías de libre disposición. |

| Assessment                     |                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                       |               |
|--------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Methodologies                  | Competencies                                         | Description                                                                                                                                                                                                                                                           | Qualification |
| Guest lecture / keynote speech | A1 A8 B1 B6 B7 B10<br>C6                             | Valorarase a asistencia e participación na aula.                                                                                                                                                                                                                      | 15            |
| Directed discussion            | A1 A5 A7 A9 A10 B1<br>B2 B3 B4 B6 B8 B9<br>C3 C6     | Os alumnos discutirán de forma libre, informal e espontánea sobre un tema, coordinados pola profesora.                                                                                                                                                                | 10            |
| Supervised projects            | A1 A3 A5 A6 A8 A9<br>A10 B1 B2 B3 B4 B5<br>B7 B9 B10 | O alumno deberá desenvolver as actividades avaliadas propostas. A profesora prestaralle axuda no momento en que o precise e demande. Unha das actividades poderá ter carácter grupal, co fin de desenvolver a capacidade de traballar en grupo de xeito colaborativo. | 50            |
| Oral presentation              | B4                                                   | Exposición oral dalgunha das actividades propostas pola profesora.                                                                                                                                                                                                    | 15            |
| Problem solving                | A4 A7 A9 B1 B2 B3<br>B5 B10 C3 C4 C7 C8              | Proposta/s de resolución dunha situación problemática concreta, a partir dos coñecementos que se traballaron.                                                                                                                                                         | 10            |

| Assessment comments                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cualificación de Non Presentado. Recibirán cualificación de Non Presentado (N.P.) solo aquelas persoas que entreguen ou realicen menos de tres actividades avaliadas (traballos tutelados, presentación oral e solución de problemas). Segunda oportunidade (xullo). Aqueles estudantes que non teñan superado a materia e teñan asistido regularmente ás aulas e realizado un 60% das actividades propostas, terán que repetir únicamente aquelas actividades ou probas non superadas. Nos casos restantes, serán avaliados pola realización dos traballos tutelados propostos polo/a profesor/a (100% da cualificación). Estudantes con dispensa académica recoñecida. A puntuación alcanzada nos traballos supoñerá o 100 % da nota final, tanto na primeira como na segunda oportunidade. |

| Sources of information |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Basic                  | Básica Crystal, David (2002): El lenguaje e internet. Madrid: Cambridge University Press. Crystal, David (2005): La revolución del lenguaje. Madrid: Alianza Editorial. Crystal, David (2011): Internet linguistics: A student guide. New York: Routledge. Steger, Manfred (2003): Globalization: A very short introduction. Oxford: Oxford University Press. Yus, Francisco (2010): Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet. Barcelona: Ariel. Complementaria Block, David & Cameron, Deborah (eds.) (2002): Globalization and language teaching. London / New York: Routledge. Blommaert, Jan (2010): The sociolinguistics of globalization. New York: Cambridge University Press. Coupland, Nikolas (ed.) (2010): The handbook of language and globalization. Malden (MA): Wiley-Blackwell. Fairclough, Norman (2006): Language and globalization. London / New York: Routledge. Mar-Molinero, Clare & Stewart, Miranda (2006): Globalization and language in the Spanish speaking world : macro and micro perspectives. New York: Palgrave Macmillan. Swaan, Abram de (2001): Words of the world the global language system. Cambridge: Polity Press. |
| Complementary          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Recommendations                                          |
|----------------------------------------------------------|
| Subjects that it is recommended to have taken before     |
| Subjects that are recommended to be taken simultaneously |



|                                     |
|-------------------------------------|
| Subjects that continue the syllabus |
|                                     |
| Other comments                      |
|                                     |

(\*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.